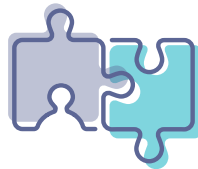




# ويلز وچ پناه دے متلاشی بالان لئی رہنمائی

Guidance for Children seeking **asylum** in Wales



Canolfan  
Gyfreithiol  
y Plant  
Cymru

Children's  
Legal  
Centre  
Wales

## Applying to stay in Wales

Wales is part of the UK. Your right to stay in Wales depends on the UK's immigration rules.

You can claim *asylum* in the UK if you've left your own country because you were treated badly for a reason including your race, your religion, your nationality, belonging to a particular social group (such as child soldiers or trafficked children) or holding a political opinion - or you're scared that you will be treated cruelly for one of these reasons.

The law says that asylum claims should be made as soon as possible after someone arrives in the UK.

**Asylum:** Means a place that is safe. The word is used to describe a process for giving people permission to stay in the UK because they are in danger in the country that they come from.

# ويلز وچ قیام کرن لئی درخواست دینا

ويلز UK دا حصہ اے۔ ويلز وچ تہاڈے قیام دا حق UK دے امیگریشن قانوناں نال مشروط اے۔

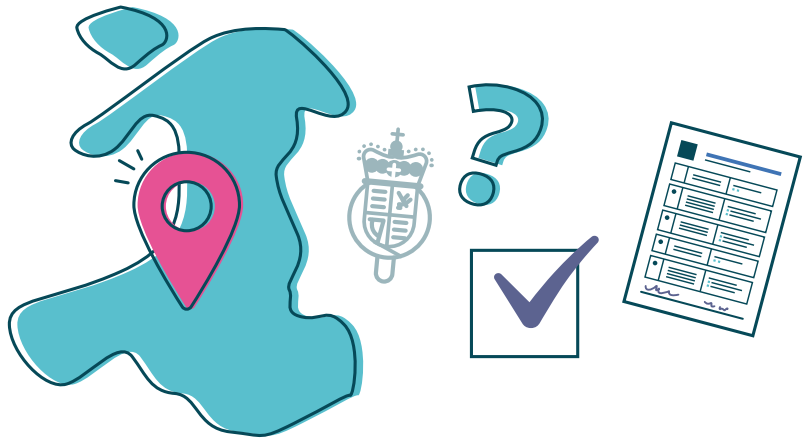
### پناہ

مطلب اوہ تہاں جیہڑی محفوظ ہووے۔ ایہ لفظ UK وچ لوکاں نوں قیام کرن دی اجازت دین دا طریقہ کار بیان کرن لئی ورتیا جاندا اے کیوں جے اوہ لوکیں جیہڑے ملک توں آئے نیں اوتھے اوہ خطرے توں دوچار نیں۔

جے تسی آپنا آبائی ملک چھڈ دتا اے کیوں جے تہاڈے نال تہاڈی نسل، تہاڈے مذہب، تہاڈی قومیت، کسے خاص گروپ نال تعلق (جیویں کہ سپاہی بالان یا خریدو فروخت کردہ بالان) یا کسے

سیاسی رائے پاروں مارا سلوک کیتا گیا - یا تہانوں ڈر اے کہ اُتے دتیاں کارناں وچوں کسے کارن دی بنیاد تے تہاڈے نال ظالمانہ سلوک کیتا جاوے گا تے تسی UK وچ پناہ لین دا دعویٰ کر سکدے او۔

قانون تشریح کردا اے کہ کسے فرد دے UK اپڑن توں بعد چھیتی توں چھیتی پناہ لین دے دعوے کیتے جانے چاہیدے نیں۔



## Who can help

**A lawyer** – They can help you with your asylum claim. They must be regulated by the Law Society or registered with the OISC (Office of the Immigration Services Commissioner) at the right level. Your local authority should make sure you have a lawyer.

Your lawyer should talk to you politely and should give you information about what to do if you are not happy with the service they give you. Complaining about a lawyer will not harm your asylum case and you can find a different lawyer if you need to.

You do not have to pay for a lawyer. It is paid for by the government, like hospitals or schools, but the lawyers do not report to the government.

**Local Authority:** also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

### A translator or interpreter:

A translator or interpreter - This is so you can understand what's happening and make sure you are understood. They can help in any interviews with the home office and any meetings with your lawyer.

**A Social Worker** – Someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it. They can help you access services you are entitled to and should act in your 'best interest'.

**Best Interest:** Please see Being 'looked after' on page 16 for more information.

## کون مدد کر سکتا ہے

وکیل – اوہ تہاڈے پناہ لین دے دعوے پاروں تہاڈی مدد کر سکتے نیں۔ اوہناں دا درست سطح تے لا سوسائٹی ولوں نظم یافتہ یا OISC (دفتر برائے امیگریشن سروسز کمشنر) دفتر برائے امیگریشن سروسز کمشنر - (www.gov.uk) GOV.UK نال رجسٹرڈ ہونا لازم اے۔ تہاڈی مقامی اتھارٹی تہاڈے لئی وکیل دے بندوبست دا پک کرے گی۔

تہاڈے وکیل نوں تہاڈے نال پیار نال گل کرنی چاہیدی اے اتے جیہڑا کجھ کرنا اے ایس پاروں تہانوں، ایس صورت وچ جانکاری دینی چاہیدی اے جے تسی اوہناں ولوں فراہم کردہ سروسز توں مطمئن نہیں او۔ وکیل دے بارے وچ شکایت کرنا تہاڈے پناہ لین دے کیس نوں متاثر نہیں کرے گا اتے جے تہانوں لوڑ ہووے تے تسی دوجے وکیل دیاں خدمات حاصل کر سکتے او۔

تہانوں وکیل نوں کوئی ادائیگی نہیں کرنے پووے گی۔ اوبدی ادائیگی حکومت ولوں کیتی جاندی اے، جیویں اسپتال یا اسکولز دیاں ادائیگیاں، پر وکیل حکومت نوں رپورٹ نہیں کردے۔



### مقامی اتھارٹی

کونسل دے طور تے وی مشہور اے، یعنی اوہ تنظیم جیہڑی ویلز وچ تہاڈے رہائشی علاقے دی ویکھ بھال کردی اے



**مترجم یا ترجمان** - ایس لئی موجود ہوندا اے تاں جے جیہڑا کجھ ہو ریا اے تسی اوہنوں سمجھ سکو اتے ایہہ پک کیتا جاوے کہ تسی سمجھ گئے او۔ اوہ ہوم آفس وچ کسے وی انٹرویوز اتے تہاڈے وکیل نال کسے وی میٹنگز وچ مدد کر سکتے نیں۔

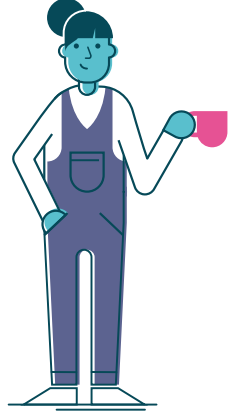
**سماجی کارکن** - اوہ فرد اے جینوں بالائے بالغ نوں لوڑ ویلے مدد اتے معاونت دین لئی مقامی اتھارٹی ولوں ملازمت دتی جاندی اے۔ تسی جیہڑیاں سروسز دے حقدار او اوہناں تیکر رسائی وچ اوہ تہاڈی مدد کر سکتے نیں اتے اوہ تہاڈے 'بہترین مفاد' وچ کم کرن گے۔

### بہترین مفاد

مزید جانکاری لئی صفحہ 15 تے 'خیال رکھیا جانا' ویکھو۔



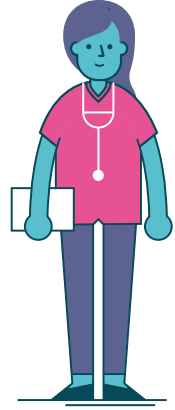
**A Foster Carer** – You may live with them and they will look after you on a day-to-day basis by providing food, clothes and emotional support.



**رضاعی نگہداشت کار** – تسی اوہناں نال رہ سکدے او، اے اوہ تہانوں خوراک، کپڑے اے جذباتی معاونت دے کے روزانہ دی بنیاد تے تہاڈے ویکھ بھال کرن گے۔

**A Nurse or Doctor** – These are medical professionals that can support all your health care needs. They will work with your social worker to make sure you are well. Healthcare in Wales is free.

**نرس یا ڈاکٹر** – اوہ طبی ماہر ہوندے نیں جیہڑے تہاڈی صحت دی نگہداشت دیاں ساریاں لوڑاں وچ معاونت دے سکدے نیں۔ اوہ تہاڈے سماجی کارکن دے نال رل کے کم کرن گے تاں جے تہاڈی تندرستی دا پک ہووے۔ ویلز وچ صحت دی نگہداشت مفت اے۔



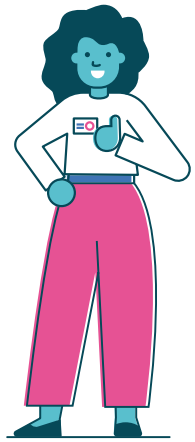
**A Teacher** – These are the people you will be with every day at school or college and are responsible for your learning.



**استاد** – ایہہ اوہ لوک نیں جیناں دے نال تسی اسکول یا کالج وچ موجود ہوو گے اے ایہہ لوک تہاڈی پڑھائی دے ذمہ وار نیں۔

**Advocate** – is independent and offers support to a child or young person who is looked after including a care leaver. They speak up for you, help ensure your views are listened to and taken seriously by decision makers, your rights are respected and work with you to resolve issues.

**ایڈووکیٹ** – خود مختار شخص اے اے اوہ نگہداشت بیٹھاں بال یا نابالغ فرد بشمول عارضی رضاعی نگہداشت حاصل کرن آلی نابالغ فرد نوں معاونت دی پیشکش کردا اے۔ اوہ تہاڈے حق لئی بولدے نیں، ایہہ پک کرن وچ مدد کردے نیں کہ تہاڈیاں آراواں سُنیاں جان اے فیصلہ کرن آلیاں ولوں اوہناں نوں سنجیدگی نال لیا جاوے، تہاڈے حق دا احترام کیتا جاوے، اے مسئلے حل کرن لئی تہاڈے نال کم کیتا جاوے۔



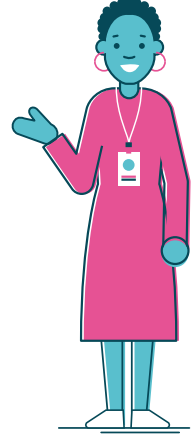
**Key Worker** – depending on where you live you may have staff at your accommodation to help with your care. One member of staff maybe asked to work closely with you and that person is called your key worker.



**کلیدی کارکن** – ایذا انحصار ایس گل تے اے کہ تسی کتھے رہندے او تہانوں آپنی رہائش تے آپنی نگہداشت وچ مدد پاروں عملہ دستیاب ہو سکدا اے۔ عملے وچوں کسی رکن نوں تہاڈے نیڑے رہ کے کم کرن دا کہیا جا سکدا اے اتے اوہ فرد تہاڈا کلیدی کارکن ہوندا اے۔

**Young Person's Advisor (YPA)** – all those “leaving care” aged 16-18 will be given an advisor, by the LA, who works with you to help you learn the skills you need to live independently.

**مشیر برائے نابالغ فرد (YPA)** –  
16-18 سال دی عمر دے سارے بال جیہڑے "عارضی رضاعی نگہداشت وچ موجود نیں" اوہناں نوں 'LA' ولوں 'مشیر دتا جاوے گا، جیہڑا تہاڈے نال رل کے کم کرے گا تاں جے تہانوں اوہ مہارتاں سکھن وچ مدد دیوے جیناں دی تہانوں آزادانہ زندگی گزارن لئی لوڑا اے۔



# پناہ لین پاروں طریقے کار

## Welfare (small) interview

You will be invited by the Home Office to attend a welfare (small interview) to check you're ok.

Your social worker or foster carer can help you make an appointment with United Kingdom Visas and Immigration. You will be asked some basic questions, such as your name, your date of birth, your nationality, your ethnicity, your religion, and about your family members. You don't need to go into details about your asylum claim right now. They will also take your photograph and record your fingerprints.

**Home Office** – a government department that deals with immigration, which includes asylum.

**Home Office Caseworkers** – are the people who will look into your reasons for wanting asylum and make a decision on whether you can stay.

## Statement of Evidence Form

After your short interview you will get a form. This is called a Statement of Evidence Form (SEF). You should get help from a lawyer to fill this in.

The SEF has to be completed in English and be must sent to the Home Office within 60 working days from the date your claim for asylum was made (normally the day of your Welfare Interview but may be longer as it is the date you receive the paperwork). This deadline can be extended.

The SEF asks questions about your family and your journey to the UK. It also asks for a statement. This is a piece of writing that explains what has happened to you and what you are afraid will happen to you if you had to leave the UK.

## فلاحی (مختصر) انٹرویو

تہانوں ہوم آفس ولوں فلاحی (مختصر انٹرویو) وچ شرکت دی دعوت جاوے گی تاں جے جانچ کیتی جا سکے کہ تسی ٹھیک او۔

تھاڈا سماجی کارکن یا رضاعی نگہداشت کار برطانوی ویزیاں اتے امیگریشن دے نال تھاڈی اپائنٹمنٹ طے کروان وچ مدد دے سکدا اے۔ تھاڈے تون کجھ بنیادی سوال پچھے جان گے، جیویں کہ تھاڈا نان، تھاڈے جنم دی تریخ، تھاڈی قومیت، تھاڈی نسل، تھاڈا مذہب اتے تھاڈے ٹبر دے ارکان۔ تہانوں بلے اپنے پناہ لین دے دعوے پاروں تفصیلاں وچ جان دی کوئی لوڑ نہیں۔ اوہ تھاڈی تصویر اتے فنگر پرنٹس دا ریکارڈ وی لین گے۔

### ہوم آفس -

اک سرکاری محکمہ اے جیہڑا امیگریشن دا معاملہ ویکھدا اے، جیدے وچ پناہ لینا شامل اے۔

### ہوم آفس کیس ورکرز -

اوہ لوکیں نیں جیہڑے تھاڈے اسائنم لین دے کارن ویکھدے نیں اتے فیصلہ کردے نیں کہ کیسی تسی رہ سکدے او۔



## ثبوت دے بیان دا فارم

آپنے مختصر انٹرویو دے بعد تہانوں اک فارم ملے گا۔ اینوں ثبوت دے بیان دا فارم (SEF) کہیا جاندا اے۔ تہانوں ایہہ فارم پُر کرن لئی وکیل تون مدد لینی چاہیدی اے۔

SEF نوں انگریزی زبان وچ مکمل کرنا ہوندا اے اتے جیہڑی تریخ نوں تھاڈے پناہ لین پاروں دعویٰ کیتا گیا سی (عام کر ایہہ تھاڈے فلاحی انٹرویو دا دن شمار کیتا جاندا اے پر ایہہ مدت ایس توں ودھ وی ہو سکدی اے کیوں جے ایس تریخ نوں تسی کاغذی کارروائی موصول کردے او) ایس تریخ توں لے 60 ایام کار دے وچ اینوں ہوم آفس نوں لازماً بھیجنا ہوندا اے۔ ایس حتمی تریخ وچ توسیع کیتی جا سکدی اے۔

SEF تھاڈے ٹبر اتے تھاڈے UK دے سفر دے بارے وچ سوال پچھدا اے۔ ایہہ وچ بیان وی درج کرنا ہوندا اے۔ تھاڈے نال جیہڑا کجھ پیش آیا اے اتے UK چھڈن دی صورت وچ جیہڑا کجھ پیش آوے گا ایہہ بارے وچ تھاڈے ڈر پاروں ایہہ تحریر وضاحت کردی اے۔



If you don't have a lawyer when you get this form, your foster carer, key worker or social worker will help you find one. Your lawyer will ask you if you have any evidence (information/letters) to support what you have said about what you think would happen to you if you are returned to your country. Lots of people do not have any evidence on paper and it will not stop you being allowed to stay in the UK if you do not.

Anything you say is **confidential** – this means your lawyer cannot repeat anything you tell them without your consent (if you do not want them to). The only times they can tell someone else what you have said is if they think that you are going to harm yourself, someone else, or if you are threatening terrorism. You can have someone to support you in meetings with your lawyer if you want, but you do not have to. You should be asked if you are happy with who is in the room with you.

If it is difficult to speak about what has happened there are lots of things that can be done to help.

- ▶ If possible, find an adult you trust to help write it down for you and ask you questions if some things are not clear.
- ▶ You may also find it easier to draw pictures or find pictures on the internet to help explain what you want to say.
- ▶ You could try recording yourself speaking
- ▶ In your appointments with your lawyer, ask for an interpreter if you need one. Even if your English is good it is often harder to talk about difficult things in a different language. If you are not comfortable with the interpreter, it is important that you tell someone.
- ▶ Make sure you ask your lawyer to give you time to explain yourself and if you don't understand what they say, ask them to repeat or to explain it another way.

Sometimes if a person has been hurt badly they will need to go and see a doctor, to check that they are OK, both physically and mentally. This can help explain what has happened to them to the Home Office so that they don't have to. It is not a bad thing if you have to see a doctor about your mental health, it is important for you to be fit and healthy.



ایس فارم نوں حاصل کرن ویلے جے تہاڈا کوئی وکیل نہیں اے، تے تہاڈا رضاعی نگہداشت کار، کلیدی کارکن یا سماجی کارکن وکیل دا بندوبست کرن وچ تہاڈی مدد کرے گا۔ تہاڈا وکیل تہاڈے توں پچھے گا کہ تہاڈے وطن واپس جان دی صورت وچ تہاڈے نال جیہڑا کجھ پیش آ سکدا اے ایس پاروں آپنے خیال دے بارے وچ تسی جیہڑا کجھ کہیا اے اوبدی معاونت لئی آیا تہاڈے کول کوئی ثبوت (جانکاری/خط) موجود اے۔ بہتے لوکاں کول دستاویزی ثبوت نہیں ہوندا جے تہاڈے کول کوئی ثبوت نہیں اے تے ایہہ شے UK وچ تہانوں قیام دی اجازت ملن وچ رکاوٹ نہیں بنے گی۔

تسی جیہڑا کجھ وی دسدے او رازدارانہ ہوندا اے – ایذا مطلب ایہہ اے تسی آپنے وکیل نوں جیہڑا کجھ وی دسدے او اوہ اینوں تہاڈی مرضی دے بغیر (جے تسی اوہناں توں انج نہیں چاہندے) نہیں ڈہرا سکدا۔ جے اوہناں نوں لگے کہ تسی آپنے آپ نوں، کسی دوجے فرد نوں نقصان پہنچان آئے او، یا جے تسی دہشت گردی دی دھمکی دے رہے ہوو تے بس ایناں صورتاں وچ اوہ کسے دوجے فرد نوں تہاڈی کہی ہوئی گل دس سکدے نیں۔ جے تسی چاہوو، تے آپنے وکیل دے نال میٹنگز وچ آپنی معاونت لئی کسے دوجے فرد نوں شریک کر سکدے او، پر تہانوں انج کرن دی لوڑ نہیں اے۔ تہاڈے توں پچھیا جاوے گا آیا تسی آپنے کمرے وچ آپنے نال موجود فرد دی موجودگی توں مطمئن او۔

جیہڑا کجھ پیش آیا اے جے اوہ دسنا اوکھا ہووے تے انج دیاں وابوا شیواں مدد دین لئی کیتیاں جا سکدیاں نیں۔

▶ جے ممکن ہووے، تے کوئی بھروسہ مند بالغ فرد لبھو جیہڑا اوہنوں تہاڈے لئی تحریر کرن وچ مدد کرے اتے جے کجھ گلاں واضح نہ ہون تے تہاڈے توں سوال پچھے۔

▶ تسی جیہڑا کجھ کہنا چاہندے او اوبدی وضاحت وچ مدد لئی تہانوں تصویراں بنانا یا انٹرنیٹ تے تصویراں لبھنا سوکھا لگ سکدا اے۔

▶ تسی آپنی گل بات ریکارڈ کرن دی کوشش کر سکتے او

▶ آپنے وکیل دے نال آپنی اپائنٹمنٹس وچ، جے تہانوں ترجمان دی لوڑ ہووے تے کہوو۔ ایتھوں تیکر کہ جے تہاڈی انگریزی چنگی ہووے پر اوکھیاں شیواں دے بارے وچ کسے دوجی زبان وچ گل کرنا اکثر اوکھا ہوندا اے۔ جے تسی ترجمان توں مطمئن نہ ہوو، تے ایہہ گل اہم اے کہ تسی کسے فرد نوں ایدے بارے وچ دسو۔

▶ ایس پاروں آپنے وکیل نال گزارش کرن دا پک کرو کہ اوہ تہانوں آپنی گل دی وضاحت دین لئی ویلا دیوے اتے جیہڑا کجھ اوہ کہہ رہے نیں جے تہانوں اوبدی سمجھ نہ آوے، تے اوہناں نوں اوہ گل ڈہراں یا اوبدی وضاحت کسے دوجے طریقے نال پیش کرن دی گزارش کرو۔



کدی کدار جے کسے فرد نوں بہتی سٹ لگ جاوے تے اوہناں نوں ڈاکٹر دے کول جان اتے ملن دی لوڑ ہووے گی، تاں جے ایہہ جانچ کیتی جاوے کہ اوہ، جسمانی اتے ذہنی دونوں پاسوں ٹھیک نیں۔ اوہناں نال جیہڑا کجھ پیش آیا اے ایس پاروں انج کرنا ہوم آفس نوں وضاحت دین وچ مددگار



ہو سکتا ہے کہ تار جے اوہناں نوں ایدی وضاحت نہ دینی پووے۔ جے تسی آپنی دماغی صحت پاروں ڈاکٹر نوں ملدے او تے ایدے وچ کوئی برائی نہیں، تہاڈے لئی تندرست اتے صحت مند رہنا اہم ہے۔

## Substantive (big) interview

## جامع (طویل) انٹرویو



If you are over 12 years old, you will normally have a big interview where the Home Office caseworker will ask you questions about why you came to the UK, your journey, your life before the UK. If your lawyer does not think you are fit enough, physically, mentally or emotionally to be interviewed then they can write to the Home Office and ask them to decide your case in another way.

The interview is where the Home Office tries to find out more about what scared you so much that you had to leave your own country, or what your family said might happen to you if you stayed. They will already have the information in your SEF form and statement. They should not ask you questions about what you have already told them unless they don't understand something. If you came to the UK without a passport or other documents to show what country you are from, they might ask you some questions about your home country (for example important places, the money that is used or sports teams). They might also ask you to speak to someone on the telephone so they can learn more about where you are from the way you speak; this is called a 'language assessment'.

جے تہاڈی عمر 12 سال توں ودھ ہووے، تے عام کر تہاڈا طویل انٹرویو لیا جاوے گا جتھے ہوم آفس دا کارکن برائے کیس تہاڈے UK آن، تہاڈے سفر، UK توں پہلاں دی تہاڈی زندگی دے بارے وچ سوال پچھے گا۔ جے تسی آپنے وکیل دے خیال وچ جسمانی، دماغی یا جذباتی طور تے انٹرویو دین لئی چنگی طرح تندرست نہیں او تے اوہ ہوم آفس نوں خط لکھ سکدے نیں اتے اوہناں نوں کہہ سکدے نیں کہ تہاڈے کیس دا فیصلہ کسے دوجے طریقہ کار نال کرن۔

انٹرویو وچ ہوم آفس ایس پاروں کہ تسی کیہڑی شے توں اپنے خوفزدہ سی کہ تہانوں آپنا وطن چھڈنا پیا، یا ایس پاروں ہور پتا لان دی کوشش کردا ہے کہ جے تسی اوتھے قیام کردے تے تہاڈے ٹبر دے بقول تہاڈے نال کیسی پیش آسکتا سی۔ اوہناں کول پہلاں توں ای تہاڈے SEF فارم اتے بیان دی صورت وچ جانکاری موجود ہووے گی۔ جیہڑا کجھ تسی اوہناں نوں پہلے دس دتا ہے ایس پاروں اوہ تہاڈے توں سوال نہیں پچھن گے جدوں تیکر اوہناں نوں کسے گل دی سمجھ نہ آوے۔ جے تسی UK وچ بغیر پاسپورٹ یا انج دیاں ہور دستاویزاں توں بغیر آئے او جیہڑیاں ایہہ ظاہر کردیاں ہوں کہ تسی کیہڑے ملک توں تعلق رکھدے او، تے اوہ تہاڈے توں تہاڈے آبائی وطن (مثال دے طور تے اہم تھاواں، جیہڑی ورتی جان آلی کرنسی یا اسپورٹس ٹیمز) دے بارے وچ سوال پچھ سکدے نیں۔ اوہ تہانوں کسے نال ٹیلی فون تے گل کرن دا وی کہہ سکدے نیں تار جے تسی جتھوں تعلق رکھدے او ایس بارے وچ اوہ تہاڈی گل بات دے انداز تو پتا لا سکے! اینوں 'زبان دا جائزہ' کہیا جاندا ہے۔





## Who's in the Interview and why?

- ▶ Your social worker (or a responsible adult) – are there to make sure that you are staying well, and to ask for breaks if you need them;
- ▶ Your lawyer - are there to observe and take notes, they cannot answer questions for you;
- ▶ An interpreter from the Home Office -If you would find it easier to have a man or a woman interpreter you can ask for that. You cannot ask for the interpreter to be from a specific country.

It can be a long and tiring interview, but you can ask for breaks if you are tired or upset. Your social worker or responsible adult can ask for these breaks for you.

## انٹرویو وچ کون آتے کیوں ہوندا اے؟

- ▶ تہاڈا سماجی کارکن (یا ذمہ وار بالغ فرد) - ایہہ پک کرن لئی اوتھے موجود ہوندے نیں کہ تسی ٹھیک او، اتے جے تہانوں وقفیاں دی لوڑ ہووے تے اوہ اجازت طلب کردے نیں؛
  - ▶ تہاڈا وکیل - اوتھے مشاہدہ کرن اتے نوٹس لین لئی موجود ہوندے نیں، اوہ تہاڈے پاروں سوالاں دا جواب نہیں دے سکدے؛
  - ▶ بوم آفس ولوں ترجمان - جے تہانوں کسی بندے یا زنانی ترجمان راہیں انٹرویو دین وچ سوکھت ہووے تے تسی ترجمان طلب کر سکدے او۔ تسی کسی خاص ملک توں تعلق رکھن آلا ترجمان طلب نہیں کر سکدے۔
- ایہہ طویل اتے تھکا دین آلا انٹرویو ہو سکدا اے، پر جے تسی تھک جاؤ یا پریشان ہووے تے تسی وقفے طلب کر سکدے او۔ تہاڈا سماجی کارکن یا ذمہ وار بالغ فرد تہاڈے پاروں ایہہ وقفے طلب کر سکدا اے۔



## After your Asylum interview

You should have a meeting with your lawyer after your asylum interview to check that you are ok with how it went. They should read the written record of your asylum interview back to you, to make sure that it was all written down correctly. They will be able to write to the Home Office if there is anything you need to add or change.

## When you've made your claim

The Home Office can take many months to make a decision on your asylum claim. If you are worried you've been waiting too long for a decision, you can ask your lawyer to contact the Home Office.

The first thing the Home Office will decide is whether your claim can be processed in the UK, you should not be told that your claim cannot be decided in the UK because you have travelled through another country, but the Home Office will consider whether there are any family members in another country that could look after you. You will only be sent to live with them if both you and they agree and the Local Authority consider that it is in your best interests to live with them.

When the Home Office has made a decision, they must tell your social worker and lawyer what they have decided. Every case is different. but there are a number of different outcomes. If you are granted refugee status then how long you can stay in the UK will depend on how you travelled to the UK:

- ▶ If you came directly to the UK from your home country you will be granted permission to stay in the UK for 5 years and you will be able to apply for indefinite leave to remain at the end of that time (this is called being a 'Group 1' refugee)
- ▶ If you travelled through other countries where the Home Office does not accept that you were in danger then you would be considered a 'Group 2' refugee. You will be granted permission

# تھاڈے پناہ لین دے انٹرویو توں بعد

تھاڈے پناہ لین دے انٹرویو توں بعد تھاڈے وکیل نال تھاڈی میٹنگ ہووے گی تاں جے ایہہ جائزہ لیا جا سکے کہ انٹرویو ہون دے پاروں تسی مطمئن او۔ اوہ تھاڈے پناہ لین دے انٹرویو دا تحریری ریکارڈ تہانوں واپس سنان گے، تاں جے پک کیتا جاوے کہ اینوں درست طور تے تحریر کیتا گیا سی۔ جے تسی ایس انٹرویو وچ کوئی گل شامل کرنی ہووے یا تبدیل کروانی ہووے تے اوہ ہوم آفس نوں خط لکھن دے قابل ہون گے۔

## جدوں تسی آپنا پناہ لین دا دعویٰ کردے او

تے ہوم آفس نوں تھاڈے پناہ لین دے دعوے تے فیصلہ کرن وچ وابو مہینے لگ سکدے نیں۔ جے تسی فیصلے پاروں طویل اڈیک کردے ہوئے پریشان ہوو، تے تسی آپنے وکیل نوں ہوم آفس نال رابطہ کرن دا کہہ سکدے او۔

ہوم آفس پہلاں ایس گل دا فیصلہ کرے گا آیا کہ تھاڈے دعوے پاروں کارروائی UK وچ کیتی جا سکدی اے، تہانوں ایہہ نہیں دسیا جاوے گا کہ تھاڈے کیس دا فیصلہ UK وچ نہیں کیتا جا سکدا کیوں جے تسی کسی دوجے ملک توں سفر کیتا اے، پر ہوم آفس ایس گل تے غور کرے گا آیا کہ کسی دوجے ملک وچ تھاڈے ٹبر دے ارکان موجود نیں جیہڑے تھاڈی ویکھ بھال کر سکدے ہون۔ تہانوں بس ایس صورت وچ اوہناں دے نال رہن لئی بھیجیا جاوے گا جے تسی اتے تھاڈے ٹبر دے ارکان دوبنویں ایس گل تے راضی ہوو اتے مقامی اتھارٹی تعین کرے کہ اوہناں نال رہنا تھاڈے بہترین مفاد وچ اے۔

جدوں ہوم آفس کوئی فیصلہ کر لیندا اے، تے اوہناں تے لازم اے جیہڑا فیصلہ اوہناں نے کیتا اے اوہ تھاڈے سماجی کارکن اتے وکیل نوں دسن۔ ہر کیس وکھ بوندا اے۔ پر اک توں ودھ نتیجے وکھو وکھ بوندے۔ جے تہانوں پناہ گزین دی حیثیت دے دتی جاندی اے تے فیر تسی UK وچ کناں عرصہ مقیم رہ سکدے او ایہہ ایس گل نال مشروط اے کہ تسی UK ول سفر کنج کیتا اے:

▶ جے تسی آپنے آبائی وطن توں براہ راست UK آئے او تے تہانوں UK وچ ۵ سال قیام دی اجازت دتی جاوے گی اتے تسی ایس عرصے دے مکن تے رہن لئی غیر معینہ اجازت پاروں درخواست دین دے قابل ہوو گے (اینوں 'گروپ ۱' دا پناہ گزین ہونا کہیا جاند اے)

▶ جے تسی ہور ملکاں توں سفر کیتا اے جتھے ہوم آفس ایہہ گل تسلیم نہیں کردا کہ تسی خطرے توں دوچار سی تے فیر تہانوں 'گروپ ۲' دا پناہ گزین سمجھیا جاوے گا۔ تہانوں ۳۰ مہینے (۲ سال اتے چھ مہینے) قیام دی اجازت دتی جاوے گی اتے ایس مدت دے مکن توں پہلاں تسی ایدے وچ



to stay 30 months (2 and a half years) and you can apply to have this extended before it finishes. You will need to take specialist advice as to whether you apply for indefinite leave to remain after 5 or 10 years.

If you are fleeing a dangerous situation rather than persecution specific to you, you may be given 'humanitarian protection'. The rules for this type of protection are the same as for 'Group 2' refugees and you will be given permission to stay in blocks of 30 months. In some circumstances, if you came to the UK from somewhere else in the EU under s.67 of the Immigration Act and you are not granted asylum, you may get **s.67 leave** which means you will be able to stay in the UK for 5 years, receive financial support from the UK Government and access public services during that time. After 5 years you will be able to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK but there is no guarantee you will receive this.

Your case may be different to the above, and your lawyer will be able to explain more. If you aren't given asylum or humanitarian protection, and are not entitled to s.67 leave, you cannot be removed from the UK until you are 18 years old. If you are under 17 and a half years old when you are refused you will be given permission to stay either for 30 months or until you are 17 and a half years old. You can apply to extend this, if you'd like to stay longer in the UK.

If you don't agree with the decision that is made about your application, you can usually appeal. Your lawyer will talk to you about whether they can represent you for free in your appeal. Sometimes lawyers cannot do appeals for free because the chances of winning are not high enough.

## Age assessment

If the Home Office thinks you look older (or younger) than the age you say you are, you may have to have an age assessment. This will be completed by social workers and should be done within 28 days.

You will be asked lots of questions across some different meetings – some may be quite personal and will cover lots of things to try and establish your age. You'll be asked if you have any documents with you that confirm who you are and your age.

توسیع لئی درخواست دے سکتے ہو۔ 5 یا 10 سالوں بعد سے تسی رہن لئی غیر معینہ اجازت لئی درخواست کردے او تے تہانوں ایدے تے ماہرانہ مشورے دی لوڑ ہووے گی۔

جے تسی کسی خاص جبر دی تہاں خطرناک صورتحال توں جان بچا رہے او، تے تہانوں 'انسانی بنیاداں تے تحفظ' دتا جا سکتا اے۔ ایس قسم دے تحفظ لئی اوہی قانون نیں جیہڑے 'گروپ 2' دے پناہ گزیناں لئی مخصوص نیں اتے تہانوں 30 مہیناں دیاں مدتوں وچ قیام دی اجازت دتی جاوے گی۔ کجھ حالاتوں وچ، جے تسی امیگریشن قانون دے سیکشن 67 بیٹھاں EU وچوں کسی تہاں توں UK آئے او اتے تہانوں پناہ نہیں دتی گئی، تے تسی **سیکشن 67 دی اجازت** حاصل کر سکتے او جیدا مطلب اے تسی 5 سال تیکر UK وچ قیام دے قابل ہووے گی، UK دی حکومت توں مالی معاونت وصول کرو گے اتے ایس عرصے دے وچکار عوامی سروسز تیکر رسائی حاصل کرو گے۔ 5 سالوں بعد تسی UK وچ 'رہن لئی غیر معینہ اجازت' پاروں درخواست دین دے قابل ہووے گی پر ایس گل دی ضمانت نہیں اے کہ تہانوں ایدی اجازت مل جاوے گی۔

تھاڈا کیس اُتلیاں توں وکھ بو سکتا اے، اتے تھاڈا وکیل ایدی بور وضاحت دین دے قابل ہووے گا۔ جے تہانوں پناہ یا انسانی بنیاداں تے تحفظ نہیں دتا جاندا، اتے نہ ای سیکشن 67 دے مستقل قیام دا حقدار قرار دتا جاندا اے، تے تہانوں UK توں باہر نہیں کڈھیا جا سکتا جدوں تیکر تھاڈی عمر 18 سال نہ ہو جاوے۔ تہانوں پناہ دین توں انکار ویلے جے تھاڈی عمر 17 سال اتے چھ مہیناں توں گھٹ ہووے تے تہانوں یا تے 30 مہیناں لئی یا تھاڈی عمر 17 سال اتے چھ مہینے ہون تیکر قیام دی اجازت دتی جاوے گی۔ جے تسی UK وچ اپنا قیام طویل کرنا چاہوو، تے تسی ایس مدت وچ توسیع لین پاروں درخواست دے سکتے او۔

تھاڈی درخواست پاروں جیہڑا فیصلہ کیتا گیا اے جے تسی اوہدے توں متفق نہ ہوو، تے تسی عام کر اپیل دائر کر سکتے او۔ تھاڈا وکیل ایدے بارے وچ تھاڈے نال گل کرے گا آیا کہ اوہ تھاڈی اپیل پاروں بلامعاوضہ تھاڈی وکالت کر سکتے نیں۔ کدی کدار وکیل بلامعاوضہ اپیل دائر نہیں کر سکتے کیوں جے جت دے امکان بہتے نہیں ہوندے۔

## عمر دا جائزہ

جے ہوم آفس نوں لگے کہ جنی عمر تسی دس رہے او تھاڈی عمر اوس توں ودھ (یا گھٹ) اے، تے تہانوں ایس پاروں عمر دا جائزہ کروانا پے سکتا اے۔ ایہہ جائزہ سماجی کارکناں ولوں مکمل کیتا جاوے گا اتے 28 دنوں دے وچ ہو جانا چاہیدا اے۔

کجھ وکھو وکھ میٹنگز دے وچکار تھاڈے توں واہوا سوال پچھے جان گے – کجھ سوال بہتے ای ذاتی ہو سکتے نیں اتے تھاڈی عمر دے تعین دی کوشش کرن لئی واہوا شیواں تے غور کیتا جاوے گا۔ تھاڈے توں پچھیا جاوے



During these meetings, an Appropriate Adult can be there to make sure everything is okay during the assessment and to look out for you.

You should be treated as a child until the decision is made about your age. If the decision is that you are under 18, you will continue to be treated as a child. If the decision is that you are 18 or older, you will be treated as an adult and a different asylum system applies. If this happens, you can ask for help to have your age recognised and be treated as a child. You can talk to a lawyer for advice and representation.

The outcome of the age assessment must be communicated to you in a way you understand, and you have 3 months to challenge this outcome.

A decision about your asylum claim should not be made until everyone has agreed on how old you are. If the decision is taken that you are over 18, the Home Office may decide that your asylum claim should not be processed in the UK and you may be taken to another country (Rwanda, which is in Africa) for your claim to be processed. If you are granted asylum there you will be granted permission to stay in Rwanda, but will not be brought back to the UK.

It is very important that you get specialist legal advice as quickly as possible if an age assessment states an age that is different to the one you have given.

Your **Appropriate Adult** should support, advise and assist and can be your social worker, key worker or another adult that can support you.

گا آیا کہ تہاڈے کول کوئی دستاویزاں موجود نیں جیہڑیاں ایس گل دی تصدیق کردیاں ہون کہ تسی کون او اتے تہاڈی عمر کنی اے۔

#### معقول بالغ فرد

تہاڈے معقول بالغ فرد نوں معاونت کرنی چاہیدی اے، مشورہ دینا چاہیدا اے اتے تعاون کرنا چاہیدا اے اتے اوہ تہاڈا سماجی کارکن، کلیدی کارکن یا کوئی دوجا بالغ فرد ہو سکدا اے جیہڑا تہاڈی معاونت کر سکدا اے۔

ایناں میٹنگز دے وچکار، کوئی معقول بالغ فرد

جائزے دے وچکار ہر شے دے درست ہون دا پک کرن اتے تہاڈا خیال رکھن لئی اوتھے موجود ہو سکدا اے۔

تہاڈے نال بال وانگ سلوک کیتا جاوے گا جدوں تیکر تہاڈی عمر پاروں فیصلہ نہ ہو جاوے۔ جے فیصلہ ایہہ ہوندا اے کہ تہاڈی عمر 18 سال توں گھٹ اے، تے تہاڈے نال بال وانگ سلوک کرنا جاری رکھیا جاوے

گا۔ جے فیصلہ ایہہ ہوندا اے کہ تہاڈی عمر 18 سال یا ایس توں ودھ اے، تے تہاڈے نال بالغ وانگ سلوک کیتا جاوے گا اتے کسی دوجے پناہ لین دے نظام دا اطلاق ہووے گا۔ جے انج ہوندا اے، تے تسی آپنی عمر دی شناخت اتے بال وانگ سلوک کیتے جان لئی مدد دی درخواست کر سکدے او۔ تسی مشورے اتے نمائندگی لئی وکیل نال گل کر سکدے او۔

عمر دے جائزے دا نتیجہ لازماً اوسے انداز نال تہانوں دسیا جانا چاہیدا اے جیہڑے انداز نال تسی سمجھ جاؤ، اتے ایس نتیجے نوں چیلنج کرن لئی تہاڈے کول 3 مہینے ہوندے نیں۔

تہاڈے پناہ لین دے دعوے پاروں اودوں تیکر فیصلہ نہیں کیتا جاوے گا جدوں تیکر تہاڈی درست عمر تے ہر کوئی متفق نہ ہو جاوے۔ جے فیصلہ ہو جاوے کہ تہاڈی عمر 18 سال توں ودھ اے، تے ہوم آفس ایہہ فیصلہ کر سکدا اے تہاڈے پناہ لین دے دعوے پاروں کارروائی UK وچ نہیں ہونی چاہیدی اتے تہاڈے دعوے پاروں کارروائی لئی تہانوں کسی دوجے ملک (روانڈا (Rwanda)، جیہڑا افریقہ وچ واقع اے) وچ لیاندا جا سکدا اے۔ جے تہانوں اوتھے پناہ دتی جاندی اے تے تہانوں روانڈا وچ قیام دی اجازت دتی جاوے گی، پر تہانوں UK واپس نہیں لیاندا جاوے گا۔

جے عمر دا جائزہ ایہہ بیان کردا ہووے کہ تسی جیہڑی عمر دسی اے، تہاڈی عمر ایدے توں اڈ اے ایہہ گل بہتی ای اہم اے کہ تسی چھیتی توں چھیتی ماہرانہ قانونی مشورہ حاصل کرو۔



## My Rights

If you are under 18, you are treated 'as a child', and in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) this means:

- Decisions taken by adults about you should always be in your 'best interests'. However, the decision about whether you are allowed to stay in the UK can take into consideration other things.
- Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- Your language, culture and religion should be respected
- You should be kept safe from harm
- You shouldn't be detained

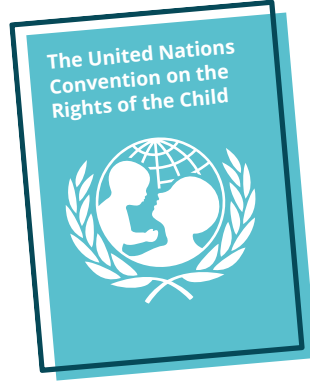
A decision that is in your 'best interests' is a decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want. If you disagree with a decision that has been made about you, there are lawyers that can help advise you on whether you can challenge the decision. Your immigration lawyer might be able to help you to contact one of those lawyers.

## If I can't stay in the UK

The process of applying for asylum can take a long time and it might be decided that you cannot stay in the UK. The UK Government has to consider its own rules about returning people to countries that it judges to be unsafe. Your lawyer will advise you. If you do have to return home, travel arrangements will be made by the UK Government. This might not happen straight away, and can be a very long time after you are refused asylum.

At any time after you are 18 the Home Office can 'detain' you. This should only happen if they are going to remove you from the UK quickly after they detain you.

**Detain** - This means to keep you in a centre where you cannot leave.



## میرے حق

جے تہاڈی عمر 18 سال توں گھٹ اے، تے تہاڈے نال 'بال وانگ' سلوک کیتا جاندا اے اتے بالان دے حقان (UNCRC) پاروں اقوام متحدہ دے کنونشن دے مطابق ایدا مطلب اے کہ:

- ◀ تہاڈی پاروں بالغاں ولوں کیتے گئے فیصلے ہمیشہ تہاڈے 'بہترین مفاد' وچ ہونے چاہیدے نیں۔ پر، جے تہانوں UK وچ قیام دی اجازت دین پاروں فیصلہ کرن وچ ہور گلاں تے وی غور کیتا جا سکدا اے۔
- ◀ فیصلے کرن ویلے تہاڈیاں آراواں سُنیاں جانیاں چاہیدیاں نیں اتے اوہناں آراواں نوں ذہن وچ رکھیا جانا چاہیدا اے
- ◀ تہاڈی زبان، ربتل اتے مذہب دا احترام کیتا جانا چاہیدا اے
- ◀ تہانوں نقصان توں محفوظ رکھیا جانا چاہیدا اے
- ◀ تہانوں حراست وچ نہیں لیا جانا چاہیدا

جیہڑا فیصلہ تہاڈے 'بہترین مفاد' وچ ہوندا اے اوہ فیصلہ بالغاں ولوں سارے متعلقہ حالات، بشمول تہاڈیاں آراواں نوں ذہن وچ رکھدے ہوئے کیتا جاندا اے۔ ایہہ فیصلہ ہمیشہ تہاڈی مرضی دے مطابق نہیں ہو سکدا۔ جے تسی ایس فیصلے توں متفق نہیں او جیہڑا تہاڈے بارے وچ کیتا گیا، تے وکیل موجود نیں جیہڑے تہانوں ایہہ دسن وچ مدد دے سکدے نیں آیا کہ تسی ایہہ فیصلہ چیلنج کر سکدے او۔ تہاڈا امیگریشن وکیل اوہناں وکیلاں وچوں کسے اک وکیل نال تہاڈا رابطہ کروان وچ مدد دے سکدا اے۔

## جے میں UK وچ قیام نہیں کر سکدا

پناہ لین پاروں درخواست دین دی کارروائی وچ طویل ویلا لگ سکدا اے ایہہ فیصلہ کیتا جا سکدا اے کہ تسی UK وچ قیام نہیں کر سکدے۔ UK دی حکومت نوں لوکاں نوں اوہناں ملکاں وچ واپس بھیجن پاروں اپنے قانوناں تے غور کرنا پیندا اے جیناں بارے اوہدا اندازہ اے کہ اوہ غیر محفوظ نیں۔ تہاڈا وکیل تہانوں مشورہ دیوے گا۔ جے تہانوں اپنے آبائی وطن واپس جانا پے جاوے، تے سفری بندوبست UK دی حکومت کرے گی۔ انج فوری طور تے نہیں ہو سکدا، اتے تہانوں پناہ دین پاروں انکار دے بعد انج کرن وچ بہتا طویل عرصہ لگ سکدا اے۔

### حراست

ایدا مطلب تہانوں انج دے سینٹر وچ رکھنا اے جینوں تسی چھڈ نہیں سکدے۔

تہاڈی عمر 18 سال ہون دے بعد ہوم آفس تہانوں کسے ویلے وی 'حراست' وچ لے سکدا اے۔ ایہہ بس اوس صورت وچ ہووے گا جے اوہ تہانوں حراست وچ لین دے بعد فوری طور تے UK توں کڈھن جا رہے ہوں۔





## Applying to stay for longer

If you want to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK, or want to extend your leave to remain in the UK, you must make your application before your existing leave runs out.

## My Family

If you have been granted refugee status and can stay in the UK, there are limited situations where you can apply for parents and siblings to join you, but it is very unlikely that they will be able to. Your lawyer will advise you. If you've come to Wales but your parents are in another EU country, the authorities may decide that it is in your 'best interests' to be reunited with your family in that other country.

If you have come to the UK to join family members here, you will still need to sort out your immigration status. Your lawyer will advise you.

## طویل مدت دے قیام لئی درخواست دینا

جے تسی UK وچ 'رہن لئی غیر معینہ اجازت' یا UK وچ رہن لئی اپنی اجازت وچ توسیع کروان پاروں درخواست دینا چاہندے او، تے تہاڈے تے لازم اے کہ اپنی اجازت دی میعاد پوری ہون توں پہلاں درخواست دیو۔

## میرا ٹبر

جے تہانوں پناہ گزین دی حیثیت مل گئی اے اتے تسی UK وچ قیام کر سجدے او، تے ایہہ صورتاں بہتیاں محدود نیں جیناں وچ تسی اپنے ماپیاں اتے بھین بھراواں دے نال رہن پاروں درخواست دے سجدے او، پر ایذا امکان بہتا گھٹ اے کہ اوہ تہاڈے نال رہن دے قابل ہون۔ تہاڈا وکیل تہانوں مشورہ دیوے گا۔ جے تسی ویلز توں آئے ہوو پر تہاڈے مایے کسے دوجے EU ملک وچ رہندے ہون، تے حکام ایہہ فیصلہ کر سجدے نیں کہ تہانوں اوہی دوجے ملک وچ تہاڈے ماپیاں دے نال فیر توں یکجا کر دینا ای تہاڈے 'بہترین مفاد' وچ اے۔

جے تسی ایتھے ٹبر دے ارکان دے نال رہن لئی UK آئے او، تے تہانوں فیر وی اپنے امیگریشن درجے دی زمرہ بندی کروان دی لوڑ ہووے گی۔ تہاڈا وکیل تہانوں مشورہ دیوے گا۔





## Your rights when you are in Wales

Wales recognises the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) which means that while you're in Wales, you should be able to enjoy life 'as a child'.

While you are in Wales, you have rights, including:

- ▶ The right to medical care
- ▶ The right to education
- ▶ The right to somewhere safe to live
- ▶ The right to be protected from abuse and neglect
- ▶ The right to play and relax
- ▶ The right to your religion and culture

You're not expected to manage on your own – there's help and support here for you.

# ويلز وچ رہندے ہوئے تہاڈے حق

ويلز بالان دے حقان (UNCRC) پارون اقوام متحدہ دے کنونشن نوں تسليم کردا اے جیدا مطلب اے کہ جدوں تسي ويلز وچ رہندے ہوو، تے تہانوں 'بال ورگی' زندگی توں لطف اندوز ہون دے قابل ہونا چاہیدا اے۔

جدوں تسي ويلز وچ رہندے ہوو، تے تہانوں حق حاصل نیں، بشمول:

▶ طبی نگہداشت دا حق

▶ تعلیم دا حق

▶ کسے وی تہاں محفوظ رہن دا حق

▶ بدسلوکی اتے غفلت توں تحفظ دتے جان دا حق

▶ کھیڈن اتے آرام دا حق

▶ آپنے مذہب اتے ربتل تے قائم رہن دا حق

تہاڈے توں ذاتی طور تے ایناں دا نظم رکھن دی توقع نہیں کیتی جاندی - ایتھے ایس پارون مدد اتے معاونت موجود اے۔

## ويلز وچ طبی نگہداشت

### Medical care in Wales

You are entitled to free healthcare from the National Health Service (NHS) in Wales. You can:

- ▶ See a doctor at a local surgery, or have dental treatment
- ▶ Go to hospital in an emergency (including a dental hospital)
- ▶ Get any medicines a doctor thinks you need

ويلز وچ تہانوں قومی صحت سروس (NHS) ولوں مفت صحت دی نگہداشت دا حقدار قرار دتا جاندا اے۔ تسي جیہڑا کجھ کر سجدے او:

▶ مقامی سرجری تے ڈاکٹر نوں مل سجدے او، ڈینٹل توں علاج حاصل کر سجدے او

▶ ہنگامی صورت وچ اسپتال جا سجدے او (بشمول ڈینٹل اسپتال)

▶ ڈاکٹر دے خیال وچ جیہڑیاں دوائیاں دی تہانوں لوڑ ہووے اوہناں وچوں کوئی دوائیاں حاصل کر سجدے او



## Education in Wales

- ▶ If you want to continue your education, you will be able to do this.
- ▶ You're entitled to free education in Wales until you're 18.
- ▶ You have to go to school, or be in some other kind of education, until you are 16.
- ▶ You will be supported to learn English and Welsh while you're at school in Wales.

## Finding somewhere to live

If you're under 18, you will be provided with somewhere to live by the local authority. This could be:

- ▶ In 'foster care' – where you'll live in a 'family' environment, maybe with other children
- ▶ In a 'children's home' – where you will live with a small number of other looked after children
- ▶ In a flat or other accommodation that is suitable for you if you need more independence. You may live with other young people like yourself.

If you have accommodation from the local authority, you are 'looked after' by them.

## ویلز وچ تعلیم حاصل کر سکتے او

- ▶ جے تسی آپنی تعلیم جاری رکھنا چاہو، تے تسی انج کرن دے قابل ہوو گے۔
- ▶ تہانوں ویلز وچ مفت تعلیم دا حقدار قرار دتا جاندا اے جدوں تیکر تہاڈی عمر ۱۸ سال نہ ہو جاوے۔
- ▶ تہانوں اسکول جانا پووے گا، یا کجھ دوجی قسم دی تعلیم حاصل کرو گے، جدوں تیکر تہاڈی عمر ۱۶ سال نہ ہو جاوے۔
- ▶ ویلز وچ جدوں تسی اسکول وچ ہوو گے تے تہانوں انگریزی اتے ویلز سکھان لئی معاونت دتی جاوے گی۔

## رہن لئی کسے وی تہاں رہائش حاصل کرنا

- ▶ جے تہاڈی عمر ۱۸ سال توں گھٹ ہووے، تے تہانوں مقامی اتھارٹی ولوں رہن لئی کسے وی تہاں رہائش دتی جاوے گی۔ ایہہ رہائش ہو سکتی اے:
- ▶ 'رضاعی نگہداشت' ہو سکتی اے - جتھے تسی 'خاندانی' ماحول وچ، ممکنہ طور تے بور بالاں نال رہوو گے
- ▶ 'چلڈرنز ہوم' ہو سکتا اے - جتھے تسی بور ویکھ بھال کردہ بالاں دی نکى جیہی گنتی دے نال رہوو گے
- ▶ جے تہانوں بور آزادی دی لوڑ ہووے تے تہاڈے حساب نال موزوں فلیٹ یا بور کسے رہائش گاہ وچ قیام ہو سکتا اے۔ تسی آپنے ورگے بور نو عمر لوکاں نال رہ سکتے او۔
- ▶ جے تہاڈی رہائش مقامی اتھارٹی ولوں فراہم کردہ ہووے، تے اوہناں ولوں تہاڈی 'ویکھ بھال' کیتی جاندی اے۔



## Being 'Looked After'

In Wales, we believe that every child needs the support of adults to help them grow and develop. If you're not with your parents, the *local authority* will provide support for you through a *social worker*. This is known as being 'looked after'.

Your social worker can't make decisions about whether you can stay in the UK, but they can help you with things like getting medical treatment, organising education or training, or with finding community support for you while you're living in Wales.

The local authority must:

- Provide food to eat;
- Provide clothes to wear;
- Find out what other things you need for your health, education, and care.

If you are under 18, there are some decisions that should be made by whoever has parental responsibility for you. But you should be involved in all decisions about you.

You will be looked after until you are 18. If you are allowed to stay in the UK and have been 'looked after' for 13 weeks or more, you can get ongoing support beyond the age of 18.

You will be supported by adults' whichever type of accommodation is arranged for you. You could live in a 'family' environment with a foster carer, or in a children's home with other young people. If you are 16 or 17, you might be given somewhere to live that is more independent. Wherever you live, it must be safe for you. You will be expected to respect and follow the rules where you are living to keep everyone safe.

### Local authority

also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

### Social worker

someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it

# 'ویکھ بهال کردہ' فرد ہونا



### مقامی اتھارٹی

کونسل دے طور تے وی مشہور اے، یعنی اوہ تنظیم جیہڑی ویلز وچ تہاڈے رہائشی علاقے دی ویکھ بهال کردی اے

### سماجی کارکن

انج دا فرد جینوں بالان اتے بالغ لوکاں نوں لوڑ پین تے مدد اتے معاونت دین لئی مقامی اتھارٹی ولوں ملازمت تے رکھیا جاندی اے۔

ویلز وچ، سانوں پک اے کہ ہر بال نوں نشوونما اتے پرورش وچ مدد پاروں بالغاں دی معاونت دی لوڑ ہوندی اے۔ جے تسی آپنے مایاں نال نہیں رہندے، تے مقامی اتھارٹی سماجی کارکن راہیں تہانوں معاونت فراہم کرے گی۔ انج دے فرد نوں 'ویکھ بهال کردہ' فرد منیا جاندی اے۔

تہاڈا سماجی کارکن ایس پاروں فیصلے نہیں کر سکتا آیا کہ تسی UK وچ قیام کر سکتے او، پر اوہ ویلز وچ تہاڈے قیام دے وچکار طبی علاج حاصل کرن، تعلیم یا تربیت دا بندوبست کرن یا ویلز وچ تہاڈے رہندے ہوئے تہاڈے لئی کمیونٹی معاونت لبھن وچ تہاڈی مدد کر سکتے نیں۔

مقامی اتھارٹی تے لازم اے:

- ◀ کھان لئی خوراک فراہم کرے؛
- ◀ پان لئی کپڑے فراہم کرے؛
- ◀ پتا لان کہ آپنی صحت، تعلیم، اتے نگہداشت دی صورت وچ تہانوں کیہڑیاں بور شیواں دی لوڑ اے۔

جے تہاڈی عمر 18 سال توں گھٹ ہووے، تے کجھ انج دے فیصلے ہوندے نیں جیہڑے اوس فرد ولوں کیتے جانے چاہیدے نیں جیہڑا تہاڈے پاروں پرورش دیاں ذمہ واریاں نبھاندی اے۔ پر تہاڈے پاروں سارے فیصلاں وچ تہاڈی رائے شامل ہونی چاہیدی اے۔

تہاڈی ویکھ بهال کیتی جاوے گی جدوں تیکر تہاڈی عمر 18 سال نہ ہو جاوے۔ جے تہانوں UK وچ قیام دی اجازت مل جاندی اے اتے تہاڈی 'ویکھ بهال' 13 ہفتے یا ایدے توں بہتا عرصہ کیتی گئی ہووے، تے تسی 18 سال دی عمر توں بعد وی جاری معاونت حاصل کر سکتے او۔

تہاڈے لئی بھانویں کسی وی رہائش دا بندوبست ہووے پر بالغاں ولوں تہاڈی معاونت کیتی جاوے گی۔ تسی رضاعی نگہداشت کار نال 'خاندانی' ماحول وچ، یا چلڈرنز ہوم وچ بور نوعمر لوکاں نال رہ سکتے او۔ جے تہاڈی عمر 16 یا 17 سال ہووے، تے تہانوں انج دی تہاں رہائش دتی جا سکتی اے جتھے بہتی آزادی ہووے۔ بھانویں تسی کدھرے وی رہو، ایہہ تہاڈے لئی لازماً محفوظ تہاں ہونی چاہیدی اے۔ تسی جتھے رہ رہے او اوتھے ہر اک نوں محفوظ رکھن لئی تہاڈے توں ضابطیاں دا احترام اتے اوہناں تے عمل کرن دی توقع کیتی جاوے گی۔

## Your Care Plan

The services that the local authority will organise for you will be included in a Care Plan. This document will include:

- ▶ The support you need to make your asylum claim or deal with other immigration issues
- ▶ Details about your education and how you would like to progress and develop
- ▶ Any health problems that need to involve a doctor or dentist or other health professional
- ▶ Any needs you have in relation to your identity and culture
- ▶ What the outcomes should be for you
- ▶ Help you may need to develop independent living skills in preparation for becoming an adult
- ▶ Who is responsible for making sure your needs are met, and helping you to achieve your outcomes.



## تہاڈی نگہداشت دا منصوبہ

مقامی اتھارٹی تہاڈے لئی جیہڑیاں سروسز دا بندوبست کرے گی اوبدے وچ نگہداشت دا منصوبہ شامل ہووے گا۔ ایس دستاویز وچ:

- ▶ پناہ دا دعویٰ کرن اتے امیگریشن دے ہور رولیاں توں نجات لئی تہانوں لوڑ پیندی معاونت شامل ہووے گی
- ▶ تہاڈی تعلیم اتے تہاڈی بڑھوتری اتے نشوونما دے طریقے دے بارے وچ تفصیلاں شامل ہون گئیاں
- ▶ صحت دے انج دے کوئی مسئلے شامل ہون گے جیناں وچ ڈاکٹر یا ڈینٹسٹ یا کسی دوجے ماہر صحت نوں شامل کرن دی لوڑ ہووے
- ▶ تہاڈی شناخت اتے ربتل دے متعلقہ کوئی لوڑاں شامل ہون گئیاں
- ▶ ایہہ شامل ہووے گا کہ تہاڈے پاروں نتیجے کیے ہونے چاہیدے نیں
- ▶ اوہ مدد شامل ہووے گی جیدی تہانوں بالغ ہون ول ودھدے ہوئے آزادانہ زندگی گزارن دیاں مہارتاں حاصل کرن لئی لوڑ ہووے گی
- ▶ ایہہ شامل ہووے گا کہ تہاڈیاں لوڑاں پوریاں ہون دا پک ہووے اتے اپنے نتیجے حاصل کرن وچ تہاڈی مدد دا ذمہ وار کون اے۔

## My rights when I'm being 'looked after'

All children in Wales have rights under the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC). These rights apply to you if you're being 'looked after'. These include;

- Decisions taken by adults about you should be made in your 'best interests'
- Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- Your language, culture and religion should be respected
- You should be kept safe from harm

### Best interests

A decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want.

## ویکھ بھال کردہ 'فرد بون دی' حیثیت نال میرے حق

ویلز وچ بالان دے حقان (UNCRC) پاروں اقوام متحدہ دے کنونشن بیٹھان سارے بالان نوں حقوق حاصل نیں۔ جے تسی 'ویکھ بھال کردہ' فرد ہوو تے تہاڈے تے ایناں سارے حقان دا اطلاق ہوندا اے۔ ایناں وچ شامل نیں؛

**بہترین مفاد**  
بالغاں ولوں کیتا جان آلا فیصلہ جیہڑا سارے متعلقہ حالاتان، بشمول تہاڈیاں آراواں تے غور کردا اے۔ ایہہ فیصلہ ہمیشہ تہاڈی مرضی دے مطابق نہیں ہو سکدا۔

- ◀ تہاڈے پاروں بالغاں ولوں کیتے گئے فیصلے ہمیشہ تہاڈے 'بہترین مفاد' وچ ہونے چاہیدے نیں
- ◀ فیصلے کرن ویلے تہاڈیاں آراواں سُنیاں جانیاں چاہیدیاں نیں اتے اوہناں آراواں نوں ذہن وچ رکھیا جانا چاہیدا اے
- ◀ تہاڈی زبان، ریتل اتے مذہب دا احترام کیتا جانا چاہیدا اے
- ◀ تہانوں نقصان توں محفوظ رکھیا جانا چاہیدا اے

## Thinking about life as an adult

If you've been looked after for 13 weeks before you are 18, the local authority can continue to support you as you become an adult, if you would like this. Your social worker will work with you to prepare a Pathway Plan, and will explain to you what this Plan is and how it will help you.

When you turn 18 (or slightly earlier at 16 sometimes), another important person will replace your social worker and help you out – a Young Person Advisor. They will write everything they plan to do to help you in a Pathway Plan, after agreeing it with you.

If you aren't entitled to support once you are 18, or you don't want it, you may still be able to get some assistance, but this will depend on your right to stay in the UK.

## بالغ دے طور تے زندگی دے بارے وچ سوچنا

جے 18 سال دی عمر توں پہلاں تہاڈی 'ویکھ بھال' 13 ہفتیاں تیکر کیتی گئی ہووے، تے جے تسی خواہشمند ہوو، تے مقامی اتھارٹی تہاڈے بالغ بون تے وی تہاڈی معاونت جاری رکھ سکدی اے۔ تہاڈا سماجی کارکن پاتھ وے منصوبے دی تیاری لئی تہاڈے نال رل کے کم کرے گا اتے تہانوں وضاحت دیوے گا کہ ایہہ منصوبہ کیوں اے اتے ایہہ تہاڈے لئی کنج مددگار ہووے گا۔

جدوں تہاڈی عمر 18 سال ہو جاندی اے (یا کدی کدار کجھ پہلاں یعنی 16 سال عمر بون تے)، تے اک دوجا فرد – مشیر برائے نابالغ فرد تہاڈے سماجی کارکن دی تہاں لوے گا اتے اوہ تہاڈی مدد کرے گا۔ تہاڈے نال متفق بون توں بعد، اوہ پاتھ وے منصوبے وچ تہاڈی مدد لئی منصوبہ بند کردہ ہر شے نوں تحریر وچ لیان گے۔

جے تہاڈی عمر 18 سال ہو جاندی اے اتے تہانوں معاونت دا حقدار قرار نہیں دتا جاند، یا تسی ایہہ معاونت حاصل کرنا نہیں چاہندے، تے تسی فیر وی کجھ تعاون حاصل کرن دے قابل ہو سکدے او، پر ایہہ UK وچ تہاڈے قیام دے حق نال مشروط ہووے گا۔



## Getting your voice heard

When you become 'looked after', you should be told about your right to **advocacy**. This is an independent service that can help you explain your problems with the help of a professional who is there to represent your views. Advocacy can help with any issue you have and aims to help you resolve your problem.

## آپنی رائے اپڑانا

جیہڑے تسی 'ویکھ بھال کردہ' فرد بن جاندے او، تے تہانوں ایڈووکیسی دے تہاڈے حق پاروں دسیا جانا چاہیدا اے۔ ایہہ اک خود مختار سروس اے جیہڑی تہاڈیاں آراواں دی نمائندگی لئی موجود پیشہ ور ماہر دی مدد نال آپنے مسئلہ دی وضاحت وچ تہاڈی مدد کر سگدی اے۔ تہاڈا کوئی وی رولا ہووے ایڈووکیسی توں مدد مل سگدی اے اتے ایذا مقصد وی تہاڈا مسئلہ حل کرن وچ تہاڈی مدد کرنا اے۔



## If things don't go well

If you don't agree with the way you are being looked after or something isn't going well, you can complain. Advocacy may help you make your complaint.

Every local authority has a complaints process and if needed your social worker can give you more information about this.

If the local authority doesn't deal with your complaint properly, you may be able to complain to the Local Government Ombudsman.

## جے شیواں بہتر نہ ہو ریاں ہون

جیہڑے طریقے نال تہاڈی ویکھ بھال کیتی جا رہی اے جے تسی اوہدے توں متفق نہیں او یا کوئی شے بہتر نہیں ہو رہی، تے تسی شکایت کر سگدے او۔ ایڈووکیسی تہاڈی شکایت درج کران وچ تہاڈی مدد کر سگدی اے۔

برمقامی اتھارٹی دا شکایتاں پاروں اک طریقہ کار ہوندا اے جے تہانوں لوڑ ہووے تے تہاڈا سماجی کارکن تہانوں ایس پاروں بور جانکاری دے سکدا اے۔

جے مقامی اتھارٹی مناسب طریقے نال تہاڈی شکایت دا ازالہ نہیں کردی، تے تسی مقامی حکومت دے محتسب اعلیٰ نوں شکایت کرن دے قابل ہو سگدے او۔





Organisations  
that can help you:

# اوہ تنظیمان جیہڑیاں تہاڈی مدد کر سکدیاں نیں:

Asylum Justice  
[asylumjustice.org.uk](http://asylumjustice.org.uk)  
029 2049 9421



Asylum Justice  
[asylumjustice.org.uk](http://asylumjustice.org.uk)  
029 2049 9421

Welsh Refugee Council  
[welshrefugeecouncil.org.uk](http://welshrefugeecouncil.org.uk)  
029 20489 800



Welsh Refugee Council  
[welshrefugeecouncil.org.uk](http://welshrefugeecouncil.org.uk)  
029 20489 800

TGP Cymru  
[trosgynnal.org.uk](http://trosgynnal.org.uk)  
029 2039 6974



TGP Cymru  
[trosgynnal.org.uk](http://trosgynnal.org.uk)  
029 2039 6974

Ethnic Youth Support Team (EYST)  
[eyst.org.uk](http://eyst.org.uk)  
01792 466980/1



Ethnic Youth Support Team (EYST)  
[eyst.org.uk](http://eyst.org.uk)  
01792 466980/1

Cardiff City of Sanctuary  
[cardiff.cityofsanctuary.org](http://cardiff.cityofsanctuary.org)  
029 2048 2478



Cardiff City of Sanctuary  
[cardiff.cityofsanctuary.org](http://cardiff.cityofsanctuary.org)  
029 2048 2478

Swansea City of Sanctuary  
[swansea.cityofsanctuary.org](http://swansea.cityofsanctuary.org)  
07496 172895



Swansea City of Sanctuary  
[swansea.cityofsanctuary.org](http://swansea.cityofsanctuary.org)  
07496 172895

Children's Commissioner for Wales  
[www.childcomwales.org.uk](http://www.childcomwales.org.uk)  
0808 801 1000



Children's Commissioner for Wales  
[www.childcomwales.org.uk](http://www.childcomwales.org.uk)  
0808 801 1000

Remember that the police in Wales  
are here to help you. Don't be afraid  
to contact them. If it is an emergency,  
call 999. Otherwise, you can call 101  
to speak to the police.

یاد رکھو کہ ویلز وچ تہاڈی مدد لئی پولیس موجود اے۔  
اوبناں نال رابطہ کرن توں نہ گھبراؤ۔ جے ایہہ بنگامی  
صورت ہووے تے، 999 تے کال کرو۔ دوجی صورت وچ،  
تسی پولیس نال گل کرن لئی 101 تے کال کر سکدے او



Find out more about children's rights and the law as it affects children in Wales on the Children's Legal Centre Wales Website

[childrenslegalcentre.wales](http://childrenslegalcentre.wales)

01792 295399

[childrenslegalcentre@swansea.ac.uk](mailto:childrenslegalcentre@swansea.ac.uk)

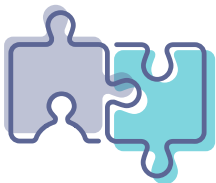
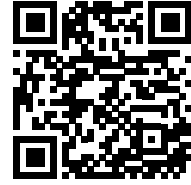


بالاں دے حقاں اتے قانوناں پاروں Children's Legal  
Centre Wales Website تے ہور تلاش کرو کیوں جے ایدے  
توں ویلز وچ بال متاثر ہوندے نیں

🖱 [childrenslegalcentre.wales](http://childrenslegalcentre.wales)

☎ 01792 295399

✉ [childrenslegalcentre@swansea.ac.uk](mailto:childrenslegalcentre@swansea.ac.uk)



Canolfan  
Gyfreithiol  
y Plant  
Cymru

Children's  
Legal  
Centre  
Wales

  
Swansea University  
Prifysgol Abertawe  
Hillary Rodham Clinton  
School of Law | Ysgol y Gyfraith

  
Llywodraeth Cymru  
Welsh Government